

СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНЫЕ СВОЙСТВА РЕЧЕВОГО АКТА “КОМПЛИМЕНТ” (на материале англоязычного художественного дискурса)

Статья посвящена исследованию содержательных и функционально-коммуникативных свойств речевого акта “комплимент” в англоязычном художественном дискурсе. В статье обсуждаются закономерности функционирования комплимента в качестве тактики речевого общения.

Ключевые слова: речевой акт, оценка, комплимент, адресант, адресат.

Стаття присвячена дослідженню змістовних та функціонально-комунікативних якостей мовленнєвого акту “комплімент” в англomовному художньому дискурсі. В статті обговорюються закономірності функціонування компліменту як тактики мовленнєвого спілкування.

Ключові слова: мовленнєвий акт, оцінка, комплімент, адресант, адресат.

The article is devoted to the investigation of content and functional-communicative parameters of the compliment speech act in English artistic discourse. The article discusses the regularities of compliment functioning as a speech communication tactics.

Key words: speech act, evaluation, compliment, addresser, addressee.

В последнее время в лингвистике появилось множество исследований, посвящённых коммуникативно-прагматическим аспектам функционирования различных форм речевого этикета. Одной из самых распространённых форм речевого этикета является **комплимент, рассматриваемый в данном исследовании как речевой акт положительной оценки.**

Исследованию комплимента посвящены работы Р. К. Херберта, Дж. Холмса, Н. Вольфсон, Дж. Мане, П. Браун, С. Левинсон,

Дж. Тернера, Н. Норрика, Д. Спербера, Д. Уилсона, В. И. Карасика, Н. Д. Арутюновой, А. А. Романова, Т. В. Шмелевой и др.

Исследование содержательных и функционально-коммуникативных свойств речевого акта “комплимент” представляется оправданным и необходимым, так как именно комплимент является одним из самых тонких “инструментов”, помогающих участнику диалогического взаимодействия “правильно” (в свою пользу) настроить партнера по общению, предотвратить коммуникативное рассогласование или коммуникативный сбой в диалоге, снять ненужное напряжение, улучшить настрой собеседника и общую атмосферу взаимодействия. Актуальность темы определяется необходимостью исследования речевого акта “комплимент” в функциональном аспекте.

Объектом исследования является речевой акт “комплимент” в англоязычном художественном дискурсе. Предметом исследования служат содержательные и коммуникативно-дискурсивные характеристики речевого акта “комплимент”, отражающие основные закономерности функционирования данного речевого акта в художественном дискурсе.

Целью настоящего исследования является описание содержательных и функционально-коммуникативных свойств речевого акта “комплимент”.

К задачам, которые решались в настоящем исследовании, относятся:

- Описание содержательных особенностей речевого акта “комплимент”;
- Выявление иллокутивных целей, преследуемых адресантами комплиментов;
- Обозначение функций речевого акта “комплимент”;
- Выявление закономерностей функционирования комплимента в качестве тактики речевого общения;
- Построение типологии речевого акта “комплимент”.

Общий методологический подход исследования — интерпретативный.

Материалом исследования послужили художественные произведения современных англоязычных писателей. Корпус примеров интерактивного единства “комплимент-реакция” составил 100 единиц.

Что касается словарных дефиниций *комплимента*, то разные словари дают следующие толкования: словарь современного русского литературного языка определяет *комплимент* как “похвалу, вызванную

стремлением сказать любезность или польстить кому-либо” [1: 1262]; в словаре С. И. Ожегова *комплименту* дано следующее толкование: “*Комплимент* — любезные, приятные слова, лестный отзыв” [2: 283].

Комплимент определяется как очевидное или скрытое выражение похвалы и/или восхищения кем-то, но не самим говорящим [3: 446]. Р. Херберт определяет комплимент как речевой акт, который “эксплицитно или имплицитно одобряет кого-то кроме говорящего, обычно адресата, за что-то хорошее (качество, характеристику, умение и т.д.), что положительно оценивается говорящим” (перевод наш. — Б. Н.) [4: 490].

Комплимент редко упоминается в классификациях речевых актов. Например, комплимент отсутствует в таксономии Дж. Серля [5], хотя предположительно, он принадлежит к экспрессивам. Дж. Остин [6: 151] относит комплимент к бехабитивам, которые выражают отношение и имеют социальную природу; он рассматривает комплимент как способ выражения симпатии, наряду с поздравлениями и утешениями. Согласно К. Баху и Р. Харнишу [7: 51], комплимент является подвидом поздравлений и, таким образом, попадает в разряд заявлений (acknowledgments), которые выражают определенные чувства по поводу адресата, истинные либо формальные. Поскольку заявления высказываются по определенным поводам, их цель — не столько выразить истинное чувство, сколько удовлетворить социальным требованиям. Поэтому они рассматриваются главным образом как “акты вежливости”.

Поскольку комплимент не является реакцией на объективную реальность, как, например, поздравление, а реакцией на сугубо личностную оценку ситуации, его нередко рассматривают с подозрением как выражающий неискренние чувства или лесть. Видимо, по этой причине глагол “to compliment” не используется как явный, открытый перформатив.

Когда говорящий чувствует, что ему следует усилить свой позитивный комментарий, чтобы избежать предполагаемой неискренности комплимента и чтобы его высказывание не было воспринято как лесть, он может отречься от комплимента. Фразы типа “that’s not a compliment”, “I’m telling you the truth” или “it’s true” могут предшествовать либо реже следовать за высказыванием положительной оценки, как попытка снизить возможную негативную коннотацию.

Комплимент уникален среди речевых актов в своей комбинации с другими речевыми актами, он используется вместо либо

в ответ на другие акты. Compliment часто возникает как средство усиления благодарности, приветствия, поздравления, просьбы или совета [8; 9; 10]. Compliment может быть реакцией на другие акты, например, извинение и самобичевание [11: 103]. Приведем пример, в котором адресант с помощью комплимента пытается подбодрить адресата — свою подругу, которая чувствует себя неуютно на вечеринке в присутствии множества молодых девушек:

“I feel like I don’t know anyone, apart from us lot. Like the new girl. And about twenty years too old to be here”.

“Rubbish!” I say. “You look great” [12: 286].

Compliment может высказываться с целью смягчить критику. Например:

“Nice lipstick”. She laughs and taps her front tooth. *“A little smudge”.*

“Thanks”. I rub my tooth with my sleeve. *“Gone?”* [12: 175].

Высказывание комплимента вслед за коммуникативным промахом либо после критики может быть оправдано желанием коммуникантов поддержать такую когнитивную обстановку, в которой они равнодушны к чувствам собеседника. Некомфортный период тишины в интеракции может быть прекращен высказыванием комплимента с целью избежать впечатления, что коммуниканты не уважают друг друга либо не считают друг друга достойными общения. Аналогично, критика может сопровождаться комплиментами, которые выполняют функцию лико-восстанавливающей стратегии.

В современной лингвистике комплимент рассматривается как средство выражения позитивной вежливости в терминологии П. Браун и С. Левинсон [13]. Большая часть исследований комплимента в связи с вежливостью (например, исследование Дж. Холмса [3: 118]) основаны на восприятии комплимента как главного реализатора первой позитивной стратегии вежливости, то есть “Замечайте слушающего, уделяйте внимание ему, его интересам, желаниям, потребностям и т. д.” [13: 103]. Это неудивительно, принимая во внимание тот факт, что комплимент фиксирует наблюдения, сделанные в интересах реципиента и представляет собой попытку сделать ему приятное. С другой стороны, комплимент реализует вторую стратегию позитивной вежливости, то есть, “Преувеличивайте (интерес, одобрение, симпатию к собеседнику)” [12: 104]. Действительно, комплимент ассоциируется с определенной степенью преувеличения:

“Mr. Harlency, this is the best tea I’ve ever had and this is the most beautiful room in the whole world” [14: 15].

На наш взгляд, комплимент следует рассматривать не только как средство социализации или переключения внимания, не как лингвистическую стратегию вежливости и снисходительности, а прежде всего как речевой акт положительной оценки. К актам положительной оценки, помимо комплимента, мы относим также одобрение, похвалу и лесть. Отличительной чертой комплимента во многих (но не во всех) контекстах является повышенная эмоциональность. Кроме того, при помощи комплимента говорящий рассчитывает вызвать положительную эмоциональную реакцию адресата и настроить его на гармоничное общение. Эмоциональность и этикетный характер комплимента характеризуются вариативностью и определяются экстралингвистическим контекстом, в то время как выражение положительной оценки адресата — неизменная семантическая составляющая комплимента.

Комплимент, в отличие от других одобрительных актов, ограничен ситуациями, в которых предмет одобрения составляет исключительно качество либо самого адресата либо (реже) человека, связанного родственными узами с последним.

На основании проведенного исследования представляется возможным классифицировать речевые акты комплимента по нескольким параметрам. В первую очередь, комплимент может быть классифицирован по содержанию, т.е. по тому признаку или предмету, в адрес которого он высказывается. Комплименты касаются внешности и достижений адресатов. Комплименты внешнему виду человека составляют около 70 % всех комплиментов. Это могут быть комплименты, касающиеся внешнего вида человека в целом, отдельных частей его тела (глаз, волос, фигуры), молодости, одежды. Достижения могут быть классифицированы на умение вести домашнее хозяйство, обставить дом, кулинарные способности, профессиональную компетентность. К комплиментам, оценивающим профессионализм человека, относим высказывания, характеризующие высокий уровень компетентности в работе, умение петь, танцевать, музыкальные способности, писательский дар.

Красота, грация, обаяние, талант и другие качества объекта, положительно оцениваемые в речевом акте комплимента, совершенно естественно фиксируются в качественной характеристике объекта и не нуждаются в аргументативной базе, то есть в обосновании оценки. Эта положительная оценка качества образует семантическую структуру комплимента, которая во многих случаях расширяется выра-

жением восхищения (вербальным либо невербальным), вызванным превосходными качествами адресата:

“You look completely, heartbreakingly beautiful, sis”. My eyes fill. “Look, you’re making me go all sappy”. Georgia beams. She knows it takes a lot for me to go all sappy [15: 95].

Функционирование комплимента в качестве компонента тактики, используемой говорящим, зависит от коммуникативной ситуации, социально закрепленных норм и конвенций речевого общения. К функциям комплимента в английском языке относят установление, поддержание и усиление сотрудничества [16; 3; 4].

Не все комплименты формульны. Адресанты могут применять различные комплиментарные стратегии с целью уйти от шаблонности. Одной из стратегий является ироничный комплимент. Ироничный, поддразнивающий комплимент имеет место, согласно Дж. Тернеру, при дружеских отношениях, а в случае статусного неравенства ироничный комплимент имеет только одну направленность: сверху вниз, от более властного к менее властному (родители к детям, начальник к подчиненному) [17]. Приведем пример ироничного комплимента:

“I have pox”, he says with great seriousness, as if to pre-empt any enquiries”.

“But you are still devilishly handsome”, smiles Enid [12: 351].

В некоторых случаях, адресант пытается избежать рутинных, шаблонных комплиментов с целью внести радость, яркость в отношения. Подтрунивание и метафоры являются нешаблонными способами поддержания близости и единомыслия между коммуникантами. Следующие комплименты содержат метафоры:

- *“Laurel... you’re a star”, I mutter. “I don’t know what to say”* [18: 371];
- *“The great thing about you, Rebecca, is you’ve got the common touch. We see you as finance guru meets girl-next-door. Informative but approachable. Knowledgeable but down-to-earth. The financial expert people really want to talk to”* [19: 287].

Д. Спербер и Д. Уилсон утверждают, что чем больше информации адресант оставляет имплицитной, тем больше степень совместного понимания [20]. В сравнении с шаблонными комплиментами, креативные, творческие комплименты требуют большего сотрудничества, больше интерпретаторских усилий. Результатом такого комплимента является более высокая степень близости и сотрудничества. Приведем пример косвенного комплимента, адресованного близкой подруге:

“If I were a man I’d be crawling towards you on my knees, leaving a trail of dribble. I bet they limpet to your legs and beg you not to kick them off” [15: 31].

Комплимент всегда под угрозой недопонимания. Незначительное несоответствие между суждением адресанта и возможностями адресата могут привести к коммуникативной неудаче. В этом смысле комплимент всегда балансирует между банальным комплиментом и преувеличением.

Комплимент чаще всего имеет место после приветствия либо заменяет его в дружеском общении. Комплимент, высказываемый после приветствия или вместо него, демонстрирует положительную оценку адресантом адресата, как правило, его внешности, например: *“Hello, gorgeous”*, said Peggy [21:136].

Комплименты, направленные на достижения собеседника, не имеют предсказуемого расположения в коммуникативном акте. Они имеют место после того, как подана еда либо получена информация о выдающемся поведении реципиента.

Успешность комплимента обеспечивается присутствием коммуникативной заинтересованности, сотрудничества, доверия между коммуникантами, только в этом случае адресант комплимента может быть уверен в том, что комплимент убедит адресата в добром отношении к нему, вызовет положительную эмоциональную реакцию адресата и настроит его на гармоничное общение. Реакция адресата несомненно прогнозируется адресантом, сознательно или бессознательно.

Таким образом, комплимент — это выражение одобрительного отношения к собеседнику, которое характеризуется экспрессивностью и преувеличением; цель комплимента — вызвать положительную эмоциональную реакцию адресата и настроить его на гармоничное общение; комплимент касается внешности и достижений. Комплименты внешнему виду человека составляют около 70 % всех комплиментов комплимент характеризуется комбинаторностью с другими речевыми актами; он может иметь как шаблонный, так и креативный характер.

ССЫЛКИ И ПРИМЕЧАНИЯ

1. Словарь современного русского литературного языка: В 17 томах. — М.: АН СССР, Институт русского языка, 1956. — Т. 5. — 8160 с.
2. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская АН; Российский фонд культуры. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: АЗЪ, 1994. — 928 с.

3. Holmes J. Paying compliments: A sex-preferential strategy // *Journal of Pragmatics*, London: Elsevier. — 1988. — Vol. 12. — P. 445–465.
4. Herbert R. K. *The Sociology of compliment work in Polish and English // Sociolinguistics: A reader and coursebook / ed. By N. Coupland and A. Jaworski.* — Bristol: Palgrave, 1997. — C. 487–499.
5. Searle J. R. *Expression and Meaning.* — Cambridge: Cambridge University Press, 1979. — 187 p.
6. Austin J. L. *How to Do Things with Words.* — Oxford: Oxford University Press. 1962, 1973. — 329 p.
7. Bach K., Harnish R. M. *Linguistic Communication and Speech Acts.* — Cambridge, Mass.: MIT Press, 1982. — 327 p.
8. Wolfson N. Pretty is as pretty does: A speech act view of sex roles // *Applied Linguistics.* — Vol. 5. — P. 236–244.
9. Norrick N. R. Expressive illocutionary acts // *Journal of Pragmatics.* — 1978. — Vol. 2. — P. 277–291.
10. Jaworski A. This is not an empty compliment: Polish compliments and the expression of solidarity // *International Journal of Applied Linguistics.* — 1995. — Vol. 5. — P. 63–94.
11. Altani I. Compliments and compliment responses in Greek and English // *Proceedings of the 5th Symposium on the Description and/or Comparison of English and Greek.* — Department of English Studies, University of Thessaloniki. Athens, 1991. — P. 78–112.
12. Williams P. *How to be married.* — London: Headline Review, 2010. — 376 p.
13. Brown P. and Levinson S. *Politeness: Some Universals in Language Usage.* — Cambridge: Cambridge University Press, 1987. — 345 p.
14. Mackay S. *The orchard on fire.* — London: Minerva, 1995. — 215 p.
15. Williams P. *A good girl comes undone.* — London: Sphere, 2008. — 355 p.
16. Manes J., Wolfson N. The compliment formula. In *Conversational Routine: Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech.* — The Hague: Mouton, 1981. — P. 115–132.
17. Turner G. W. Sharing, shaping, showing: The deep uses of language // *Pragmatics of Style.* — London and New York: Routledge, 1989. — P. 15–27.
18. Kinsella S. *Shopaholic ties the knot.* — London: Black Swan, 2002. — 394 p.
19. Kinsella S. *The secret dreamworld of a shopaholic.* — London: Black Swan, 2000. — 320 p.
20. Sperber D., Wilson D. *Relevance: Communication and Cognition.* — Oxford: Blackwell, 1995. — 195 p.
21. Parsons T. *Men from the boys.* — London: Harper Collins Publishers, 2010. — 276 p.